

Da Numba One Letta From Paul Fo Da Corint Peopo

"Aloha!"

¹ Aloha! Dis letta from Paul. God tell me fo be his guy, cuz he like sen me all ova da place fo tell peopo bout Jesus Christ, da Spesho Guy he wen sen. An Braddah Sostenes, he stay help me write dis.

² ☆ Dis letta fo you church peopo dat come togedda fo God inside Corint town. God make you guys spesho fo him cuz you stay tight wit Jesus Christ. He tell you guys fo come his spesho peopo! Dass jalike all da odda peopo all ova da world dat call out to Da One In Charge wen dey need help. Jesus Christ, he da Spesho Guy God Wen Sen, an he Da One In Charge a dose guys an us guys too.

³ God, he oua Faddah, an Jesus Christ, he Da One In Charge a us guys. I like dem do plenny good kine stuffs fo you guys, an make um so notting bodda you.

Mahalo Plenny!

⁴ Erytime I tink bout you guys, I tell God "Mahalo plenny fo dose Corint peopo!" God get one good heart, no matta befo time you guys wen do bad kine stuff. He do plenny good stuff wit aloha fo you guys, cuz you guys stay tight wit his Spesho Guy Jesus Christ.

⁵ An he make you guys so you can handle all da good tings he do fo you, cuz you stay tight wit Christ. Az why you guys know da importan kine stuff you guys need fo know, an da bestes way fo tell um.

⁶ All da good kine stuff us guys tell you guys bout Christ, stay solid awready wit you guys. Az why you guys know fo shua dat Christ, he fo real.

⁷ Az why you guys awready get all da good kine tings God give his peopo. Bumbye God goin let erybody see Da One In Charge a us guys, Jesus Christ. An you guys no can wait fo see um!

⁸ Christ da One dat goin make you guys stay strong an solid till you mahke, o till da time wen Da One In Charge, az Jesus Christ, come back to dis world. Az why you guys no goin jam up, an nobody goin poin finga you guys.

⁹ God, he da One dat tell you guys fo come tight wit his Boy Jesus Christ, Da One In Charge a us guys. You guys can trus God erytime fo do wat he tell he goin do.

Get Church Peopo Dat Like Split Up

¹⁰ Eh, my braddahs an sistahs! I stay talk fo Da One In Charge a us guys, az Jesus Christ, wen I beg you guys fo tink da same way, an no split up. Gotta stick togedda! Az how you guys goin know how fo tink da same way, an figga out tings da same way!

¹¹ Some peopo from Sistah Cloe house tell me dat some a you guys stay argue wit each odda.

¹² ☆ Dis how I figga. Soun jalike you guys talk lidis: One guy tell dis, “Me, I stay tight wit Paul!” Anodda guy tell, “Me, I stay tight wit Apollos!” An anodda guy tell, “Me, I stay tight wit Peter!” An dis odda guy tell, “Me, I stay tight wit Christ!”

¹³ So, wassup? No can split up Christ ohana, you know! Eh! You guys tink was me dat wen go mahke on top da cross fo you guys? No way! You guys tink wen dey baptize you, dat make you guys come my guys, o wat? Not even!

¹⁴ ☆ I tell God “Mahalo plenny” dat I neva baptize nobody ova dea by you guys. Ony da guys Crispus an Gaius.

¹⁵ Dass why nobody ova dea can tell dat dey get baptize fo come Paul guys.

¹⁶ ☆ —Get one mo ting I no foget: I wen baptize some peopo in Stephen house too. But I foget if I wen baptize odda peopo ova dea by you guys, o not.

¹⁷ Eh, you know, wen Christ sen me, no was ony fo baptize! Da main ting he sen me fo do, was fo tell all da Good Kine Stuff Bout Him! An he neva like fo me talk bout him jus fo soun smart. Cuz if I wen jus talk smart kine da way peopo tink, dat goin take away da powa from wat happen wen Christ mahke on top da cross.

*Christ Get Powa From God
(Isaiah 29:14)*

¹⁸ All da stuff we stay tell bout how Christ mahke on top da cross, dat stuff soun stupid to

☆ **1:12** 1:12: JGuys 18:24 ☆ **1:14** 1:14 a: JGuys 18:8; **b:** JGuys 19:29; Rome 16:23 ☆ **1:16** 1:16: 1Cor 16:15

da peopo dat goin come wipe out fo real kine. But fo us guys, he take us outa all da bad kine stuff we stay do. So den, da Christ an da cross story get plenny powa from God fo help us guys.

19 ☆ Dass jaliike wat Isaiah write inside da Bible befo time:

God tell,

“All da stuff dat da guys tell

Dat know wat fo do erytime,

Goin all come wipe out.

An all da stuff dat da guys tell

Dat undastan stuff,

Nobody goin know wat dey know bumbye.”

20 ☆ So wat den? Wat goin happen to da smart guys? An to da teacha guys dat teach da Rules? An to da guys dat nowadays can talk good an make you tink anodda way? Eh! God make all dem guys look stupid! All da smart guys in dis world tink dey know wat fo do, but God make all dat come jaliike notting!

21 You know God, he know wat fo do erytime. He neva let da peopo inside dis world figga how dey can know him fo real kine. Cuz da kine smarts dey get inside dis world, not good enuff fo know him. God, he figga lidis: Mo betta sen some guys aroun fo tell da peopo bout him, no matta get peopo dat figga da guys he sen kinda pupule fo talk lidat. But God figga dat from da stuff his peopo tell, odda peopo can trus him, an dass how he goin take um outa da bad kine stuff dey stay do.

☆ **1:19** 1:19: Isa 29:14 ☆ **1:20** 1:20 a: Job 12:17; Isa 19:12; 33:18;
b: Isa 44:25

²² You know, da Jew guys, dey erytime like us guys fo do someting awesome fo show proof dat we get powa from God. An da Greek peopo, dey ony like hear da smart kine stuff bout wat fo do erytime.

²³ But us guys dat tell da Good Stuff Bout God, dis wat we tell. We stay tell peopo all ova da place how God wen sen dis Spesho Guy Christ ova hea. We tell how odda guys wen hang um on top one cross fo kill um. Da Jew guys hear all dat, but dey no can handle, cuz dey tink God Spesho Guy no goin mahke fo shua. An da Greek peopo, wen dey hear um, dey tink, "Stupid!"

²⁴ But get odda peopo, some a dem Jew guys an some a dem Greek guys, dey da ones God tell fo come be his peopo. Fo dem, Christ show um dat God get plenny powa an he know wat fo do erytime.

²⁵ Cuz no matta da peopo tink God stupid, he still mo smart den dem. No matta dey tink God not strong, he still mo strong den dem!

²⁶ Eh, my braddahs an sistahs! Fo undastan wat I mean, tink bout wat wen happen wit you guys, da time God wen tell all you guys fo come be his spesho peopo. If you tink da way da peopo inside da world tink, no mo plenny guys dat get plenny smarts wit you guys, o get da kine powa fo make odda peopo do wat dey like fo um do. No mo plenny guys wit you guys dat come from one big name ohana.

²⁷ But God wen pick da peopo dat odda peopo from dis world tink dey lolo. Cuz he goin make

da smart peopo come shame, dass why. An da peopo dat look jalike dey not strong hea inside dis world, God pick dem, cuz he goin make da strong kine peopo come shame too.

²⁸ He pick da peopo dat no mo big name hea inside dis world, an da kine odda peopo make fun of, an dose dat no mean notting to nobody. God goin use dem fo make da peopo dat tink dey it, come jalike notting.

²⁹ Az why nobody can talk big wen dey stan in front God.

³⁰ You guys know how come you stay tight wit Jesus Christ? Az cuz God like um fo be lidat, dass why! God, he make Jesus da One fo make us guys know wat fo do erytime. An Jesus make us get um right wit God, an stay spesho fo God, an hemo us guys from da powa da bad kine stuff wen get ova us!

³¹ ✧ So den, jalike da Bible tell befo time: "Anybody like talk big, mo betta dey ony talk big bout Da One In Charge erytime, an not talk big bout ony dem!"

2

Gotta Tell Erybody How Christ Mahke On Top One Cross

¹ Eh my braddahs an sistahs! Wen I wen go by you guys firs time, I wen tell you guys all da kine stuff from God dat nobody eva know befo time. But I neva ack jalike I mo betta den you guys. An wen I wen talk to you guys, I neva talk jus fo look smart.

✧ **1:31** 1:31: Jer 9:24

² Wen I was wit you guys, I figga lidis: I ony know one ting, an dass Jesus Christ. He da Spesho Guy God Wen Sen, but was him da peopo wen hang on top one cross fo kill um. An dass da ony ting I know fo shua.

³ ☆ You know, da firs time, wen I go ova dea by you guys, I no feel strong. I was sked an shaking.

⁴ No matta I stay teach, o stay talk to plenny guys, same ting, aah? I neva like talk jus fo make peopo tink, “Eh, we can trus wat dis guy stay tell us, cuz he know how fo talk real good, aah?” No ways, brah! But wen I talk, I show you guys dat I get da Spirit in charge a me, an az why I get da powa fo talk.

⁵ Cuz I figga, no good you guys trus God jus cuz you hear smart kine stuff somebody tell. Mo betta you trus God cuz he da One get da powa, an you see wat he do.

God Teach Us Wat Fo Do Erytime

⁶ Fo shua, wen us guys talk to da peopo dat stay solid inside, we teach um wat fo do erytime. But we no teach da same kine stuff da peopo inside da world stay teach nowdays bout wat fo do erytime, o da smart kine stuff da leada guys tink dass smart. (Dem leada guys, dey all goin come wipe out, you know.)

⁷ Us guys, we teach ony da kine stuff dat come strait from God bout how fo know wat fo do erytime. Cuz God hide um from da peopo befo time, but from da start he figga he goin let us

guys know um, fo bumbye us come awesome to da max.

⁸ But da leada guys dat stay in charge nowdays, dey neva undastan. If dey wen undastan, fo shua dey no goin hang oua awesome Boss on top da cross fo kill um.

⁹ ☆ Az why da smart kine stuff from God, az jalike da Bible tell,

“Get tings you neva see befo time,

Get tings you neva hear bout befo time,

You no can even figga how unreal dis ting goin be.

Dass da kine stuff God make ready

Fo us guys dat get love an aloha fo him.”

¹⁰ But fo us guys, God show us all da stuff we neva know befo time cuz God Spirit stay in charge a us.

Da Spirit, he undastan wat eryting mean. He even know eryting bout God, even wass hard fo us undastan.

¹¹ Us guys, we all get oua spirit inside us. Dass how we know how we tink an ack. Same ting wit God—No mo nobody know how God tink an ack, but God Spirit, he know.

¹² Da spirit us guys get inside us, az not da same spirit dat da peopo inside da world get. We get da Spirit dat come from God, cuz God like us know all da good kine stuff he give us guys.

¹³ Dass da kine stuff us guys stay talk bout. Us guys teach da stuff God Spirit teach us. We no need talk fancy kine, jalike how da smart guys like talk wen dey teach. But us guys, we

make shua da peopo dat stay tight wit God Spirit undastan da tings dat come from God Spirit.

¹⁴ Dass why, if get one guy dat no mo God Spirit in charge a him, but ony da spirit dat da peopo inside da world get, dat guy no goin lissen da stuff dat come from God Spirit. He goin figga, "Az wase time!" No way da guy goin undastan. Gotta stay tight wit God Spirit fo figga out if dat kine stuff stay true.

¹⁵ Da guys dat stay tight wit God Spirit, dey can figga um out. But same time, all da odda peopo, dey no can figga out dat guy.

¹⁶ ☆Jalike da Bible tell:

"Who can figga out wat God stay figga, aah?

O who can teach God wat he suppose to do?
No mo nobody!"

But us guys, we know all dat cuz Christ help us guys figga um out jalike he figga um out.

3

All Us Guys Work Tokedda Fo God

¹ But eh, my braddahs an sistahs! I no can talk to you guys jalike you stay tight wit God Spirit. Cuz you guys ony like do wat make yoa body feel good. You guys stay tight wit Christ ony litto bit, jalike one bebe.

² ☆I gotta tell you guys easy stuff, jalike da bebe ony stay drink milk. Cuz you guys not ready fo da hard kine stuff, jalike da bebe no can eat meat. You guys suppose to be strong, jalike you stay eat

da meat awready! An still yet, you guys ony stay drink da milk.

³ Cuz you guys tink jalike da peopo dat ony ack how dey like, dass why. Wen somebody do someting mo betta den you, you get mad, an you like make argue wit each odda an bus up each odda! Kay den, wateva yoa body feel, dass how you guys tink an ack! You guys ony ack jalike all da peopo inside dis world.

⁴ ☆ Erytime wen you guys tell you stay tight wit me Paul, o you stay tight wit Apollos, dat show dat you guys jalike all da odda peopo.

You Guys Jalike One Garden

⁵ Apollos, who da guy? Paul, who me? Me an him, we jus helpa guys. We help you guys fo trus Christ. Apollos, he do wat Da One In Charge like um fo do, an me, I do wat Da One In Charge like me fo do.

⁶ ☆ Was me dat tell you guys bout Christ firs time. Dass jalike I wen plant da seed. Den Apollos wen come teach you guys. Dass jalike he watta da seed I wen plant. But God, he da One dat make um grow!

⁷ So den, dass why no matta who plant da seed, o who watta um. Ony one ting matta, dass God, cuz he da One dat make um grow.

⁸ Da guy dat plant da seed an da guy dat watta um, dey stay work togedda jalike one hui. Erybody goin get someting good fo wat dey do.

⁹ Cuz us guys an God, we work togedda. An you guys, you jalike da groun wea God goin plant da seed.

You Guys Jalike One Building

An same ting, you guys jalike da building God goin build.

¹⁰ Me, God do plenny good stuff fo me. Jalike I one good builda, God help me teach you guys solid stuff from da start, fo make shua you guys get one solid foundation fo yoa life. But da guy dat goin build on top dat foundation afta me, he gotta make shua he goin do um da right way.

¹¹ No can make any kine foundation, cuz ony get one foundation fo life—dass Jesus Christ. God awready put him dea.

¹² Some peopo goin build on top dat foundation, wit good kine stuff, stuff jalike gold, o silva, o diamonds—o dey goin build wit junk kine stuff, stuff jalike wood, o grass, o leaf.

¹³ Bumbye, erybody goin know wat kine stuff dem peopo wen do, if was good o bad. Dat time, God goin tes peopo, jalike he use fire fo show if wat erybody do was jalike good kine stuff o junk kine stuff.

¹⁴ If da stuff one guy do stay dea still yet afta da fire, God goin give dat guy plenny good kine stuff bumbye in da sky.

¹⁵ But if da fire burn up wat da guy do, God no goin give dat guy notting. Still yet, da guy goin be okay, but ony jalike da house burn down an da guy almos neva get out.

16 ☆Eh! You know, you guys jalike one temple fo God, an his Spirit stay live inside you guys!

17 If anybody jam up God temple wea he stay, watch out, brah! Bumbye God goin mess you up too! Cuz God temple stay spesho fo him. An you guys, jalike dat temple!

18 No make jalike you know eryting! If you tink you know an undastan eryting jalike all da peopo tink nowdays, dat mean, you donno notting. Wen you figga you donno notting, dass wen you goin start fo learn.

19 ☆Da way da peopo inside da world figga, God tell dat stuff stay stupid. Da Bible tell:

“Da smart guys, dey sly buggahs,

But God take wat dey do an jam um up!”

20 ☆Anodda place da Bible tell:

“Da One In Charge, he know how da smart guys tink,

Da guys dat suppose to know wat fo do.

He know dey ony tink junk kine stuff dat wase time.”

21 So den, no good talk big bout some guy. Cuz eryting stay fo you guys awready.

22 Me an Apollos an Peter, we stay fo you guys! An da whole world stay fo you guys, no matta you alive o mahke! Eryting dat stay happen right now, an eryting dat goin happen layta—eryting stay fo you guys!

23 An you guys stay fo Christ, an Christ stay fo God!

4

Da Guys Christ Sen All Ova

¹ So den, tink bout us guys lidis: Us Christ helpa guys. God wen make us guys fo take kea his stuff dat was secret befo time.

² Da guy dat goin take kea his boss stuffs, he gotta be da kine guy dat goin do wat he suppose to do.

³ No bodda me wat you guys tink bout da stuff I stay do, o wat da odda peopo tink. I no even ack jalike one judge fo me.

⁴ Inside, I tell me I okay, but dat no mean I okay. Da One In Charge, he da judge fo wat I do.

⁵ So, no make jalike you guys da judge fo odda peopo. Wait till Da One In Charge come back. He da One goin bring out in da light all da bad kine stuff da peopo try hide in da dark. He goin show all da tings dat dey tink inside dem. Den God goin talk good bout da good tings erylbody do.

⁶ My braddahs an sistahs, I wen talk bout me an Apollos, jalike I draw one picha fo help you guys learn dis one ting from us guys: Ony do wat da Bible tell you fo do. If you guys learn dat, den you guys no goin talk big cuz you stay tight wit one a us guys an you make jalike da odda guy notting.

⁷ So, wat? You guys tink you diffren from all da odda peopo? Eryting you guys get, God give um to you. So den, wen you guys get da stuffs, how come you guys get big head, jalike you guys da ones go get um an God neva help you?

⁸ So! You guys tink you get eryting you need awready! Jalike you guys rich, aah? You guys ack big, jalike kings, an us guys not! Fo shua, I like you guys come kings fo real kine, an fo us guys come kings wit you guys too!

⁹ Us guys dat God wen sen all ova da place fo tell peopo bout Christ. I tink bout us guys lidis: God wen put us guys at da end a da line, jalike prisonas ready fo mahke. We jalike one show fo da peopo inside da world, an fo da angel messenja guys too.

¹⁰ Peopo tink we stupid cuz we Christ guys, but dey tink you guys mo smart cuz you stay tight wit him! Us guys no stay strong, but you guys stay real strong! Peopo get respeck fo you guys, but dey no mo respeck fo us guys.

¹¹ Even now we stay hungry, but we still no mo food an no mo notting fo drink. We ony get puka kine clotheses. Peopo beat us wit sticks. We no mo place fo stay.

¹² ☆Eh, we work hard wit oua hands. Wen dey talk any kine to us, we tell um, "We like God do good tings fo you guys." Wen dey bus us up an make us suffa plenny, we still hang in dea.

¹³ Wen dey talk bad bout us, we talk good to dem. Dey tink us guys pilau. We jalike da rubbish from da world dat dey like throw way.

¹⁴ Eh! I no write dis fo make you guys come shame, but cuz I get love an aloha fo you guys jalike you my kids. Dass why I stay tell you guys dat you guys get problem.

15 Get uku plenny guys dat teach you guys cuz you stay tight wit Christ. But you guys get ony one faddah, dass me! I stay tight wit Jesus Christ, dass why I wen tell you guys da Good Kine Stuff From God firs time, an you guys wen go trus um. Az why I jalike you guys faddah.

16 ☆ So I beg you guys fo make jalike me.

17 Az why I stay sen Timoty fo help you guys. I love him jalike he my boy. He one guy I trus, cuz he stay tight wit Da One In Charge too. He goin help you guys fo no foget da way I do eryting cuz I stay tight wit Jesus, God Spesho Guy. Dass jalike how I stay teach da peopo dat come togedda fo church all ova da place.

18 But some a you guys ack big head, cuz you tink I no goin go ova dea by you guys.

19 But if Da One In Charge like, I goin come Corint side soon. Den I goin find out if dese guys dat ack big head ony mout, o if fo real dey get powa!

20 Cuz God stay king, an him not ony mout. He get da real kine powa.

21 So, wat you guys like? I come ova dea scold an punish you? O I come ova dea, an give you guys love an aloha an no presha you out?

5

One Church Guy Go Fool Aroun

(Rules Secon Time 17:7; 19:19; 22:21, 24; 24:7)

1 ☆ Fo real, some peopo tell dat one a you church guys stay fool aroun ova dea. Da guy stay do one

mo worse ting den da peopo dat donno God. He even sleep wit his step muddah!

² An you guys get big head bout dat! Mo betta you guys come sad an shame, an throw out da guy dat stay make lidat.

³ No matta I no stay dea wit you guys, cuz my heart stay ova dea. So, I awready judge da guy dat do dis bad ting.

⁴ I get da right fo do dat cuz Jesus Da One In Charge a us guys, an I his guy. So you guys, come togedda. Den you guys get da right fo ack fo Da One In Charge, Jesus. An goin be jalike my heart stay right dea wit you guys too.

⁵ Den, hand dis guy ova to Satan fo da guy see how stay wit Satan in charge an da guy do wass bad. Da guy goin change his mind. Den wen Jesus, Da One In Charge, come back, da guy spirit goin come out safe.

⁶ ✧ No good you guys get big head! You guys donno dat ony litto bit yeast inside da bread dough can make da whole ting come big, o wat? Da yeast, dass jalike da bad kine stuff dat guy stay do. An dat goin make da odda church peopo come bad too.

⁷ ✧ Throw dat guy outa da church. Den you guys goin come jalike new kine guys dat no mo notting bad inside. Dass how you guys stay. Az jalike da Jew peopo clean out all da ol yeast from dea house befo dey kill one spesho bebe sheep fo da Passova sacrifice. An God Spesho Guy Jesus, cuz he wen mahke fo us guys, he jalike da bebe sheep

fo da Passova sacrifice dat make us guys come clean inside!

⁸ ✧ Us guys, we jalike da Bread Dat No Mo Yeast Inside, dat da Jew peopo make fo eat Passova time. Az why all us guys gotta watch out dat we no do bad kine stuff, o hurt odda peopo. We wen make lidat befo time. Mo betta tell da trut erytime, fo erybody see dat we do eryting wit one good heart.

⁹ Jalike I wen tell you guys inside my letta befo time, “No hang aroun da kine peopo dat fool aroun.”

¹⁰ I no stay talk bout da peopo inside da world dat donno God, o da peopo dat like get eryting ony fo dem, o da peopo dat rip off da odda guy, o da peopo dat pray to da idol kine gods. Fo no stay aroun dat kine peopo, you gotta go anodda planet!

¹¹ But now, dis wat I mean: you guys betta not hang aroun one guy dat tell he one braddah, but still yet he fool aroun, o he like get eryting ony fo him, o he go pray to da idol kine gods, o he talk bad an bulai bout odda peopo, o he get piloot, o he rip off peopo. Dat kine guy, no do notting wit him—no even eat wit um!

¹² ✧ You know wat? Dass not my kuleana fo make jalike one judge fo da peopo dat no trus God. But you guys suppose to be da judges fo da church peopo, aah?

¹³ God goin be da Judge fo da odda peopo dat no trus him. But you guys, jalike da Bible tell,

“Da guy dat tell he stay tight wit God, but still yet do real bad kine stuff, throw out da buggah!”

6

One Braddah Bring Anodda Braddah In Front Da Judge

¹ Wot! If one a you guys get one beef wit anodda braddah, you guys no shame fo stan in front one judge dat no get um right wit God, o wat? Mo betta you go in front da peopo dat stay spesho fo God fo handle yoa beef!

² You guys ack jalike you donno dat bumbye, da peopo dat stay spesho fo God goin be da judge fo all da peopo inside da whole world. So how come you guys no can figga out dis small kine stuff?

³ You know, all us guys goin even be da judge fo da angel guys. So den, you guys gotta judge da small kine stuff inside dis world.

⁴ Plus, if you guys get one beef wit anodda braddah bout small kine stuff, den how come you guys pick peopo fo be da judge dat da odda church guys no respeck?

⁵ An now, I like tell someting dat goin make you guys come shame: No even get one smart guy ova dea dat can figga out da small kine stuff dat oua braddahs an sistahs get wit each odda, o wat?

⁶ But one braddah go take anodda braddah in front da judge! Mo worse, da judge no even trus God!

⁷ Someting wrong, aah? Jam up, if you guys take each odda in front da judge. Mo betta you

let da odda guy go if he do wrong to you! If he steal from you mo betta jus let um take da stuff!

⁸ But you guys, you do bad kine stuff to each odda, an steal from each odda too, an dey yoa Christian braddahs an sistahs, an den!

⁹ You guys ack jalike you donno dis: Da peopo dat no like do da right ting, no way dey goin get God fo dea king. No let nobody bulai you guys fo make you do wrong! Da guys dat fool aroun da wahines, da peopo dat go pray to da idol kine gods, da peopo dat sleep wit anodda guy wife o husban, da guys dat make sex wit odda guys, da mahu kine guys,

¹⁰ da steala guys, da greedy guys dat like hog eryting ony fo dem, da piloot guys, da peopo dat talk any kine to anodda guy face, da peopo dat con da odda guy—fo all dese kine peopo, no way dey goin get God fo dea king!

¹¹ Dass how some a you guys was befo time. But God, he make you guys come clean from all da bad kine stuff you wen do. He make you guys come spesho fo him an make you guys get um right wit him. All dat happen cuz you guys stay tight wit Da One In Charge. Az Jesus, God Spesho Guy. An you stay tight wit oua God Spirit too.

*If You Show Respeck Fo Yoa Body,
Dat Show You Get Respeck Fo God*

(Start 2:24; 1 Corint 3:16; 10:23; 2 Corint 6:16)

¹² ☆Eh! Some a you guys tell, “Az okay fo me fo do all kine stuff.” But dis wat I tell: “Get tings dat I do, dat no help me notting.” Fo shua, okay

fo me fo do all kine stuff, but I no goin let notting take me ova an make me do stuff dass not good.

¹³ Peopo tell, “Da food fo da opu, an da opu fo da food.” But no matta—God goin make all dat come poho. But you know, yoa body not fo fool aroun wit da wahines o da guys. You get one body fo work fo Da One In Charge, an he da One take kea yoa body.

¹⁴ God make Da One In Charge, Jesus, come back alive afta he mahke. An he get da powa fo make us guys come back alive too, afta we mahke!

¹⁵ You guys donno dat Christ own yoa body, jalike you guys was da parts a Christ body. So now, wat? You guys tink I goin take da parts from Christ body, an make um part a one wahine body dat fool aroun fo money? No way! Not even!

¹⁶ ☆ You guys know dis awready: Wen one guy come togedda wit one hoa, togedda dey make one body. Da Bible tell befo time, “Dem two, togedda dey come one body.”

¹⁷ But da guy dat stay tight wit Da One In Charge, jalike da two a dem togedda come one spirit.

¹⁸ If you get chance fo fool aroun somebody, run da odda way! All da odda bad kine stuff anybody do, no jam up dea body. But anybody dat go fool aroun somebody, dey do bad kine stuff dat hurt da body a da guy dat fool aroun.

¹⁹ ☆ How come you guys ack jalike you donno dat yoa body jalike one temple fo da Good An

Spesho Spirit? God Spirit live inside you guys. God da One give his Spirit to you guys. Dass how come you guys not da boss fo yoa body.

²⁰ Christ wen pay one high price fo you guys. So, show respekt fo yoa body da way you ack, an dass goin show dat you get respekt fo God.

7

Da Husban An Da Wife

¹ Now I like talk bout da stuff you guys wen aks me inside yoa letta bout da guys an da wahines. Dass good fo one guy no touch da wahines.

² But get peopo dat like fool aroun wit anybody, you know. Dass why mo betta all da guys get dea own wife an all da wahines get dea own husban.

³ Da husban gotta give his wife wat she need, an same ting fo da wife.

⁴ Da wife no ony own her body, but da husban own um too. Same ting, da husban no ony own his body, but da wife own um too.

⁵ No hold back from each odda. Can fo short time, but ony if da husban an da wife tell each odda dey goin hold back fo make time fo pray. An den dey come back togedda, so Satan no can presha you guys fo fool aroun behind da odda one back. But if you no come back togedda fas, you no goin be strong enuff fo tell Satan "No!"

⁶ I no tell you guys you gotta hold back, but can if you like.

⁷ I figga mo betta if peopo no marry jalike me. But all dem get one spesho powa dat God give um. He give some peopo da powa fo handle

if dey marry, an give odda peopo da powa fo handle if dey no marry.

⁸ I like tell da peopo dat no stay married an da widows: Mo betta you no marry, jalike me awready.

⁹ But, if you no can handle, den mo betta get married. Mo betta fo marry den come all hot up.

¹⁰ ☆ I like tell da married peopo dis (but dis come from Da One In Charge, not from me): Da wife not suppose to leave her husban.

¹¹ O if she leave um, she not suppose to marry one mo time, o she gotta go back wit her husban an come pono wit him. An da husban not suppose to make his wife go way too.

¹² An fo da odda guys, I like tell um dis (dass me stay talk, not Da One In Charge): If one Christian braddah get one wife dat no trus God, he not suppose to throw her out if she like stay wit him.

¹³ Same ting, if one wahine get one husban dat no trus God, she not suppose to leave him if he like her stay wit him.

¹⁴ Da husban dat no trus God stay spesho fo God still yet, cuz he stay tight wit da wife dat trus God. An da wife dat no trus God stay spesho fo God still yet, cuz she stay tight wit da husban dat trus God. If no was lidat, den dea kids no stay spesho fo God. But cuz one a da faddah-muddah guys trus God, da kids stay spesho fo God too.

¹⁵ But da husban o da wife dat no trus God, if dey like leave da one dat trus God, den let um go. Da one dat trus God no stay stuck in da marriage

☆ **7:10** 7:10: Matt 5:32; 19:9; Mark 10:11-12; Luke 16:18

if da one dat no trus God like go. Cuz God tell you guys fo come be his guys, fo notting bodda you.

¹⁶ But you sistah, if you one Christian wahine, maybe you can help yoa husban get outa da bad kine stuff. An you brah, if you one Christian guy, maybe you can help yoa wife get outa da bad kine stuff.

*Stick Wit Da Way Da One In Charge
Give You Fo Live*

¹⁷ But stick wit da way Jesus Da One In Charge give you fo live, cuz God tell you fo come be his guys. Dis da rule I teach all da church peopo ery place.

¹⁸ If you get da cut skin mark on top yoa body fo show you one Jew, an den God tell you fo come be his guy, no need change da mark. But if you no mo da mark, an God tell you fo come be his guy, no need fo cut skin.

¹⁹ If you cut skin, no matta. If you neva cut skin, no matta. Dass same ting. Main ting us guys do wat God tell us fo do.

²⁰ Wen God wen tell you fo come an be his guy, he neva tell fo change notting. Ony stay da way you was.

²¹ Jalike, if you was one slave wen God tell you fo come, no let dat bodda you. If you can get out, den get out. If not, dass okay.

²² If one guy stay one slave, an Da One In Charge tell um fo come be his guy, den da way Christ see um he not one slave no moa. An if da guy no was one slave wen Da One In Charge tell him fo come, now he one slave fo Christ!

23 Christ wen pay one high price fo you guys, you know. So no be one slave fo odda peopo.

24 Eh, my braddahs an sistahs! Wen God tell you guys fo come be his guys, no go make all kine change. Ony stick wit da way you was wen God tell you guys fo come be his guys.

Da Peopo Dat Not Married

25 You guys wen go aks me bout da peopo dat neva sleep wit nobody. Da One In Charge neva tell me how dey gotta ack, but dis wat I figga. You can trus wat I tell, cuz God, he good to me an give me chance.

26 You know, get plenny trouble an presha nowdays. Dass why I figga, mo betta stay da way you was.

27 You get one wife? No throw her out. You no mo one wife? No stay look aroun.

28 But if you get married, az not wrong. If one wahine dat neva marry go marry somebody, az not wrong too. But da peopo dat get married goin get problem inside dis world. I ony stay try fo help you guys fo you no suffa.

29 Eh my braddahs an sistahs! I like tell dis: No mo time awready, if you get one wife o if you no moa. Cuz da way da world stay now, goin all pau.

30 Same ting if you stay cry o you no stay cry, if you stay good inside o you no stay good inside, if you can buy stuff o you no mo notting,

31 o if you use da stuff from dis world, o if you let um go, no big ting. Cuz da way da world stay now, goin all pau.

³² I like you guys no worry. Da guy dat not married, he get mo time fo tink bout Da One In Charge, az why he can do stuff fo make da Boss stay good inside.

³³ Da married guy, he gotta tink bout da stuff inside da world too. Az why he no can tink good, cuz he like do good fo his wife, an same time tink bout Da One In Charge.

³⁴ He get two diffren kine tings fo tink bout. Same ting, da wahine dat no mo husban an da wahine dat not married, dey get mo time fo tink bout Da One In Charge, how fo dem go all out fo him, dea spirit, dea body, eryting. But da married wahine gotta tink bout da stuff inside da world too. Az why she no can tink good, cuz she like do good fo her husban, an same time tink bout Da One In Charge.

³⁵ I stay tell you guys dis stuff, cuz good fo you guys. I no like jam up you guys. I like you guys do da right ting, an know wat Da One In Charge like you fo do an stay ready fo do um, an no worry bout odda kine stuffs.

³⁶ If get one guy dat stay ready fo marry one wahine, an he figga he make her wait long time, if she ol enuff fo marry awready, go fo it! Marry her, if dass wat you like. Dass okay, you no stay do notting wrong.

³⁷ But if get one guy dat know wat he like, an he can handle, an wait, an he stay make up his mind fo no get married, dass okay too.

³⁸ Good ting fo da guy marry her, but mo betta, da guy no get married.

Da Widows

³⁹ So den, da wife gotta stay wit da husban till he mahke. Afta he mahke, she can marry if she like, but ony if da odda guy stay tight wit Da One In Charge.

⁴⁰ I figga, I get God Spirit in charge a me, an dass wat he like me fo tell: Mo betta fo her if she no marry.

8

Da Food Dey Give To Da Idol Kine Gods

(Rules Secon Time 4:35, 39; 6:4)

¹ Now I like talk bout da meat dat peopo give fo make sacrifice fo da idol kine gods. All us know plenny bout dis. But you know, if somebody know plenny, dat ony goin make dem tink dey mo smart den erybody. Mo betta get love an aloha fo da odda peopo. Dass wat goin make erybody come mo strong an mo solid inside.

² Plus, if peopo dat tink dey know someting awready, dey still donno um da way dey suppose to know um.

³ But if somebody get love an aloha fo God, God know dem, an dass wass importan.

⁴ So den, even if da peopo make one sacrifice to da idol kine gods, an den somebody go eat dat food, we all know dat da idol kine gods inside dis world not da real God. Jalike da Bible tell, "Ony get one God dass fo real, an all da odda gods no mean notting."

⁵ Get plenny kine tings inside da sky an inside da world dat da peopo tell dey gods o dey bosses.

⁶ But fo us guys, ony get one God,

He oua Faddah.
Eryting come from him,
An us guys do eryting fo him.
An ony get one Guy Dat Stay In Charge,
Dass Jesus Christ.
Wen God make eryting,
Jesus da One wen do um,
An us guys stay live
Cuz Jesus give us da real kine life.

⁷ But you know, get peopo dat donno dat. Some peopo, dey still yet tink erytime bout da idol kine gods, jalike dey wen tink befo time. Dass why, erytime dey eat da meat dat da odda peopo wen use fo make sacrifice fo da idol kine gods, dey tink, “Eh, dis food was one sacrifice fo da idol kine god, you know!” Dey tink, “If I eat dis, az bad!” An dat make dem feel all pilau inside so dey no pray, cuz dey not strong inside.

⁸ Ho! No mo no food dat can make us guys come mo close to God, you know. If we no eat um, dat no make us mo worse. An if we eat um, dat no make us mo betta.

⁹ But watch out! Jus cuz you get da right fo do someting, dat no mean, dass good dat you do um. If bumbye one braddah o one sistah dat no stay strong inside see you do um, an dat goin jam dem up—den az no good lidat!

¹⁰ You, you know dat all dis stuff okay. But if one braddah dat no stay strong inside see you stay sitting an eating ova dea inside one temple fo one idol kine god, wat you tink he goin tink? Fo shua, da guy goin tink dass okay fo him fo eat

da food too, from da sacrifice dey wen kill fo da idol kine god.

¹¹ You know plenny, but you goin make da guy dat no stay strong inside come wipe out if you do dat. An dat guy, he one Christian braddah, an God Spesho Guy wen go mahke fo him, an den!

¹² You know wat? If dass how you guys stay do one bad kine ting agains yoa braddahs an sistahs, you hurt dem wen dey no stay strong inside. Eh! dass jalike you guys wen do one bad kine ting agains God Spesho Guy Christ!

¹³ So den, if I go eat dat stuff, an dat make my Christian braddah o sistah jam up, mo betta I no go eat dat kine meat, eva! Cuz I no like dem trip an fall down.

9

*Wen God Sen Guys All Ova,
He Give Dem Rights
(Rules Secon Time 25:4)*

¹ Tink bout dis: I one guy dat do wateva I like do. God wen sen me all ova da place fo tell peopo bout him. I wen see Jesus, Da One In Charge a us guys. Cuz I stay tight wit him, all you guys wen trus Christ cuz a da work I wen do.

² Even if God neva sen me fo talk to odda peopos, fo shua he wen sen me fo talk to you guys. Az how you guys wen come da proof dat show was God wen sen me, cuz you guys stay tight now wit Da One In Charge!

³ Fo da guys dat like find out wat kine guy me, I like tell um dis:

⁴ You no tink me an Barnabas get da right fo get stuff fo eat an drink from da peopo we teach, o wat?

⁵ You no tink we get da right fo take oua Christian wife wit us wen we go some odda place, o wat? Da odda guys God sen all ova da place, dey do dat, you know, even da Boss braddah guys an Peter.

⁶ O you guys tink dat ony me an Barnabas, us da ony guys dat no mo da right fo work fo money wen us teach peopo, o wat?

⁷ Eh, look da army guys. Dey no gotta buy dea food an clotheses. An da guys dat plant da grape, nobody goin tell dem, "No eat da grape!" Da sheep guy too, az okay fo him use da milk from da sheeps.

⁸ You guys tink I tell all dis stuff cuz I stay talking jalike da odda peopo? Da Rules From God tell da same ting, you know.

⁹ ☆ Inside da Bible, da Rules dat God wen tell Moses fo write, tell dis: "Wen da cow stay work fo smash da wheat fo you take out da junks, you no go tie up his mout fo him no eat da wheat." You tink God tell dat ony cuz he like take kea da cows fo dem eat, o wat?

¹⁰ Dass mo like he stay talking bout us guys too, fo help us! Yeah, he tell dat fo us guys. He tell, "Da guy dat plow da groun, an da guy dat take da junks outa da wheat o barley, wen dey work, dey still yet gotta wait fo eat. But dey know, bumbye dey goin get dea share."

11 ☆ You know, wen us guys wen teach you guys stuff from God Spirit, dass jalike wen one farma guy stay plant new stuff. So az importan, wen us guys teach we get food an drink fo oua body from you guys.

12 Get odda guys dat get da same right fo get food an stuff from you guys wen dey teach, aah? So, wat bout us guys? We get plenny mo rights den dem.

But you know, us guys, we neva use da rights we get. Mo betta we hang in dea wit wateva you give us, fo no jam up you guys. Cuz den you like lissen da Good Kine Stuff Bout Christ dat we stay tell you guys.

13 ☆ Tink bout dis: da pries guys dat stay work inside da Jew temple, dey get dea food from da sacrifices da peopo bring to da temple. Da guys dat stay kill da animals on top da altar fo make sacrifice, dey can eat da meat dat da peopo give fo make one sacrifice.

14 ☆ Same ting, Da One In Charge wen tell us guys dat da guys dat stay tell da Good Kine Stuff Bout Christ, dey suppose to get all da stuffs dey need fo live, from dea work.

15 Me, I get da rights fo get all dat, but I neva like do um lidat. I no write dis letta fo make you guys give me stuff. I figga, mo betta I mahke, den let somebody figga dat I no mo da right fo talk lidis.

16 Jus cuz I stay tell peopo da Good Kine Stuff From God, dat no mean I can talk big bout me. I

gotta tell um bout God. Real sad if I no tell peopo da Good Kine Stuff From God!

¹⁷ If I wen do all dis stuff ony cuz I like, den da stuffs I get, jalike da money I get fo do one job. But if I do um cuz I gotta do um, den az jalike God stay trus me fo take kea his stuffs fo him.

¹⁸ So den, wat kine pay I goin get fo do all dat? I no need pay! I ony like tell peopo da Good Kine Stuff From God. I do um lidat an no charge notting. Dat make me feel good inside, jalike wen one guy get pay fo work. I do um an no need use all da rights dat I get cuz I stay tell da Good Kine Stuff From God.

¹⁹ I do wateva I like do, an no mo nobody can tell me how I gotta ack. But you know wat? Jalike I wen come jalike one slave guy fo erybody tell me wat fo do. Wen I make lidat, I can help plenny mo peopo fo know God, az why.

²⁰ Fo da Jew peopo, I wen make jalike I one Jew guy, fo help da Jew peopo fo know God. Fo da peopo dat figga dey gotta stick wit da Rules From God, I do wat da Rules From God tell me fo do, fo me help dem fo know God too, no matta I know fo shua I no gotta do wat da Rules From God tell fo get um right wit him.

²¹ Fo da peopo dat donno da Rules From God, I wen come jalike dem fo bring to God da peopo dat donno da Rules From God. (Dat no mean, dat I no stay do wat da Rules From God tell me fo do, you know. I Christ Guy, an dass how come I stay do wat da Rules From God tell.)

²² Fo da peopo dat no stay strong inside, I come jalike I no stay strong inside too. Dass how I can

bring um close to God. Fo erybody, I like come jalike dem. Dass how no matta wat, I goin help some peopo get outa da bad kine stuff dey stay in.

²³ I stay do all dese tings fo erybody trus da Good Kine Stuff From God, an all us guys get all da good kine tings dat God like give us.

²⁴ You guys know wat happen wen plenny runnas run in one race, aah? Erybody run, but ony one guy win da firs place medal. So den go fo broke, fo God!

²⁵ All da guys in da race, dey stay do ony wat da coach tell um fo do, aah? An dey do all dat ony fo get one haku lei dat goin mahke laytas. But us guys, wat we goin get no goin come poho eva. ²⁶ Me, I like run an go strait fo pau run da race! Jalike wen I stay boxing, I no punch da air!

²⁷ Jalike I make my body tough an work um hard. No good, if I tell all da odda peopo bout God, an den I jam up an God gotta throw me outa da race.

10

Watch Out Fo Da Idol Kine Gods!
(*Outa Egypt 13:21-22; 14:21-22; 16:4-5; 17:1-7; 32:1-6; Census 11:4-6; 20:2-17; 25:1, 9*)

¹ ☆ Eh, my braddahs an sistahs! Dis one ting you guys gotta know: Befo time, oua ancesta guys wen stay unda da cloud God wen sen, an God wen open da Red Sea from one side to da odda

☆ **10:1** 10:1 a: Outa 13:21-22; **b:** Outa 14:22-29

side, an dey all wen walk thru on top da sea floor to da odda side.

² Dass jalike one picha, da cloud an da Red Sea. Dass cuz da peopo wen trus Moses fo be dea leada, an wen go unda da cloud an inside da sea wit him. Dass jalike us guys trus Christ, an get baptize fo show dat us Christ guys, an us follow him.

³ ☆ All da peopo wen eat da same food dat God Spirit wen give um,

⁴ ☆ an dey all wen drink da same watta dat God Spirit wen give um fo drink. Wat dey wen drink wen come outa one big rock dat God Spirit wen give um. Jalike dat rock was dea ery place dey go, Christ was dea too.

⁵ ☆ But God neva like how plenny peopo wen ack. Az why dey wen mahke, an dea bodies dey wen bury all ova da diffren places wea dey wen go.

⁶ ☆ All dat stuff wen happen fo show us guys dat we not suppose to go all out fo do da bad kine stuff, jalike all da peopo dat time.

⁷ ☆ No good we pray to da idol kine gods, jalike some a da peopo wen do. Da Bible tell dis: "Da peopo wen party in front da bebe cow kine god statue, an afta, dey start fo fool aroun each odda."

⁸ ☆ No good we go fool aroun da peopo dat we no stay married to. Dat time, some a da peopo

☆ **10:3** 10:3: Outa 16:35 ☆ **10:4** 10:4: Outa 17:6; Census 20:11
☆ **10:5** 10:5: Census 14:29-30 ☆ **10:6** 10:6: Census 11:4 ☆ **10:7**
10:7: Outa 32:6 ☆ **10:8** 10:8: Census 25:1-18

wen make lidat, an dey all wen mahke die dead, twenny-three tousan a dem.

⁹ ☆ No good we try find out how much bad kine stuff us guys can do befo Da One In Charge punish us. Some a da peopo wen do dat, an God wen sen snakes ova dea fo bite um an wipe um out.

¹⁰ ☆ No good us grumble. Some a da peopo wen grumble ova an ova, an da Killa Angel Guy wen wipe um out.

¹¹ All dat stuff wen happen to da Israel peopo fo show us guys someting, you know. Dey wen write um all down fo us guys learn wat kine stuff us betta not do, cuz da end a da world time stay coming!

¹² Eh! If You tink you stay strong now, mo betta you watch out so you no do bad kine stuff.

¹³ Wen you guys get chance fo do da bad kine stuff, dass da same ting, jalike wat happen to all da odda peopo. But you know, you guys can trus God fo do wat he tell he goin do. He no goin let you guys get mo plenny presha den you guys can handle. Erytime get presha lidat, God goin make um fo you guys get outa dat. He goin make you guys strong fo handle da presha fo you no fall down.

¹⁴ Az why, my good frenz, weneva somebody try fo make you guys go down an pray in front da idol kine gods, run da odda way real quick!

¹⁵ I tell you dis cuz I know you guys can undastan real good. So make up yoa mind! Wat

I tell you guys, az true o az not true?!

¹⁶ ✧Try tink bout dis: wen us guys tell God “Mahalo plenny!” an drink from da spesho cup—dat mean, dat all us guys stay tight wit God Spesho Guy Christ, da guy dat wen bleed an mahke. Dass how us share wat Christ wen do fo us guys. Wen we broke up da bread, dat mean da same ting—us guys all stay tight wit God Spesho Guy Christ, an us no foget dat time he wen mahke. Dass how we share wat Christ wen do fo us guys.

¹⁷ All us guys togedda jalike one bread. Wen erybody eat one piece a da bread, dat mean all us plenny peopo togedda stay jalike one body.

¹⁸ ✧Try tink bout how da Israel peopo do um: wen dey kill da animal on top da altar fo make one sacrifice fo God, da pries guys dat kill um take da meat fo eat. Dat mean dat dey all stay tight togedda wit God an wit da peopo dat wen bring da animal fo da sacrifice.

¹⁹ But wen I tell dis, you tink dat da sacrifice dey make fo da idol kine gods, dass someting fo real, o wat? No ways! Da idol kine god statue, dass notting!

²⁰ ✧Dis wat I mean: wen da peopo dat donno God kill da animals fo make one sacrifice, dey do um fo da bad kine spirits. But I no like you guys come tight wit da bad kine spirits! Dey no stay do um fo da real God.

²¹ You guys, you no can drink from da cup dat show you stay tight wit Da One In Charge,

✧ **10:16** 10:16: Matt 26:26-28; Mark 14:22-24; Luke 22:19-20

✧ **10:18** 10:18: Pries 7:6 ✧ **10:20** 10:20: Rules2 32:17

an same time, you drink from one diffren kine cup dat show dat you stay tight wit da bad kine spirits. You guys no can eat da food from da table dat show you stay tight wit Da One In Charge, an same time, you stay eat da food dat show dat you stay tight wit da bad kine spirits. Come on!

²² ☆ Wat you guys tink? Us goin make Da One In Charge come huhu wit us, o wat? No good we make lidat. O, you tink us guys mo strong den him?

*Do Eryting Fo Show
How Awesome God Stay*

²³ ☆ I get da right fo do all kine stuff, but eryting not good fo me. I get da right fo do all kine stuff, but dat no make me come mo strong inside.

²⁴ Mo betta us no try fo do ony da stuff dat us guys like do. Mo betta us do da stuff dat help da odda peopo too.

²⁵ So den, go eat da meat dey sell inside da meat market, an no go tell, “Dis okay fo me eat, o wat?”

²⁶ ☆ Da Bible tell, “Da One In Charge, he own da world, an eryting inside da world too,” you know.

²⁷ If one guy dat no trus God tell you guys, “Go come oua house fo eat!” an you guys like go, den eat eryting dey give you, an no go tell, “Az okay fo me eat dis, o wat?”

²⁸ But, if somebody tell you guys, “Dis meat come from one temple sacrifice fo one idol kine god,” den no eat um. You guys gotta figga bout

da guy dat wen tell you dat, if okay o not okay fo him.

²⁹ Az why you gotta tink bout wat da odda guy tink, if az okay fo him fo eat um. No tink ony bout wass okay fo you.

But eh! I get da right fo do wat I like do. Still yet, if anodda guy tink dass not okay fo him do dis ting, an az bad fo him, how come I no mo da right fo do wat I like do, jus cuz da odda guy tink az bad fo him?

³⁰ If I eat da stuff an tell God “Mahalo plenny!” how come peopo talk bad bout me?

³¹ Eryting you guys do, eat, drink, wateva—do um all fo show how awesome God stay.

³² No go jam up nobody—da Jew guys, o da peopo dass not Jews, o da church peopo dat come togedda fo God.

³³ Make jalike me: I try fo make all dose guys stay good inside. I no try fo do wass good ony fo me. I try fo do wass good fo erybody, fo dem get outa da bad kine stuff dey stay in too.

11

¹ ☆ An you guys, go copy me, jalike how I stay do. Cuz I stay try fo copy Christ, jalike he wen do.

*How Come Da Wahines Cova Up
Dea Head Wen Dey Pray?*

² I get someting I like tell you guys—you all good guys cuz you guys tink bout me all da time,

☆ 11:1 11:1: 1Cor 4:16; Php 3:17

no matta wat. All da stuff I wen teach you guys, you guys still yet stay do um. Right on!

³ But no foget da ting you guys awready know: Da Spesho Guy God Wen Sen, Christ, he stay in charge. He stay in charge a ery man, jalike da head stay in charge a da body. Same ting fo da wahine, da husban stay in charge a her, jalike he da head a her. An same ting wit God, he stay in charge a Christ, jalike he da head fo Christ.

⁴ If get one guy dat cova up his head wen he pray o talk fo God, dass jalike he do one shame kine ting dat make Christ come shame. Cuz Christ stay in charge a dat guy, he da head fo him.

⁵ But if get one wahine dat no cova up her head wen she pray o talk fo God, dass jalike she do one shame kine ting dat make her husban come shame. Cuz same ting, he stay in charge a her, an he da head fo her. Same ting, dass jalike if somebody wen cut one wahine hair bolohead fo make her come shame.

⁶ If da wahine no like cova up her head, den mo betta she cut off all her hair. But you know, if shame fo her fo cut her hair bolohead, mo betta her cova up her head, aah?

⁷ ☆ Try tink bout dis: Da man betta not cova up his head, you know. Cuz God wen make da man look jalike him, an da man show how awesome God stay. An da wahine show how awesome da man stay.

⁸ ☆ Wen God wen make da world, he neva make da man from da wahine, you know. He wen

make da wahine from da man.

⁹ An he neva make da man cuz a da wahine. He wen make da wahine cuz a da man.

¹⁰ Az why da wahine suppose to put someting on top her head, fo erybody know dat she get da right fo pray an talk fo God—even da angel guys inside da sky goin know dat.

¹¹ But wen dey stay tight wit Da One In Charge, da wahine no do notting widout da man, an da man no do notting widout da wahine.

¹² God wen make da wahine outa da man, firs time. But afta, all da mans born from wahines. An God, he da One dat wen make eryting happen lidat.

¹³ You guys, try tink dis way: Wen one wahine pray to God, an she no use notting fo cova up her head, you tink dass good, o wat?

¹⁴ Da way you Corint guys tink, if one guy get long hair, jalike az shame fo him, aah?

¹⁵ But if da wahine get long hair, dat make her look awesome, aah? Fo her, God give her da long hair fo cova up her head jalike how suppose to do.

¹⁶ But if whoevas like make argue bout dis, dey gotta figga lidis: all us leada guys an da church peopo all ova, dass da way we do um.

How Fo Make Wen You Eat Da Food Fo Rememba Da One In Charge

¹⁷ Wat I goin tell now, I no can tell notting good bout you guys. Weneva you guys come togedda, dat no make you guys mo betta. You come mo worse, brah!

¹⁸ Da firs ting, wen you guys come togedda fo church, I hear dis: you guys all split up. I tink, dis ting I hear, fo shua dass true!

¹⁹ (Fo shua, if get presha fo you guys split up, den can find out who lissen Da One In Charge, an who no lissen Da One In Charge.)

²⁰ Cuz wen you guys come togedda fo eat, suppose to be fo no foget Da One In Charge, az Jesus. But you guys no do dat.

²¹ Cuz nobody share food, az why. Dey eat da food dey bring. Az why get guys dat stay hungry, an get odda guys dey get piloot.

²² Eh! You guys no mo house fo go eat an drink inside? O you guys tink da odda peopo dat come togedda fo church, dey notting? Da peopo dat no mo notting, you guys make um come shame! So, wat you guys like me fo tell you? You like me tell you az okay fo you guys make lidat? No ways! Not even!

*Da Bread An Da Wine
Fo No Foget Da One In Charge*

(Matthew 26:26-29; Mark 14:22-25; Luke 22:14-20)

²³ You know, was Da One In Charge, Jesus, wen tell me bout dis, an I tell um all to you guys. Da Boss Jesus, dat same nite befo dey set um up fo kill um, he pick up one bread.

²⁴ He tell God “Mahalo plenny!” an he broke da bread up. Den he tell, “Eat dis piece bread. Dis, my body, dass goin be fo you guys no foget me.”

²⁵ ☆ Same ting afta dey eat, he take da wine cup, an he tell, “Dis cup mean dat God wen make one new kine deal fo you guys, an I gotta bleed an mahke fo make um happen lidat. Weneva you guys drink um, dass goin be fo you guys no foget me.

²⁶ Erytime you guys eat dis bread an drink outa dis cup, till I come back, dass jalike you guys stay tell da Jesus story ova an ova bout how I wen mahke—me, Da One In Charge a you guys.”

*If You Not Okay Inside,
No Eat Fo Rememba Jesus*

²⁷ Dat mean, whoevas go eat da bread an drink outa da cup fo no foget how I wen mahke, if inside dey not good, God goin punish dem. Cuz az Jesus body an his blood, Da One In Charge, you know. An dass jalike dey no mo respeck, an make any kine jalike was notting.

²⁸ Mo betta, firs ting, erybody check out how dey stay inside. If dey stay okay inside, den dey can eat da bread an drink outa da cup.

²⁹ But anybody eat o drink an dey figga, “No mo diffrence, you know, dat Jesus wen mahke. Da One In Charge, Jesus, his body no mean notting spesho fo me.” Dass jalike dey looking fo trouble, cuz dey goin get punish fo eat an drink lidat.

³⁰ Az why, get plenny peopo ova dea by you guys, dat no stay strong, an dey sick, an get peopo dat wen mahke awready.

³¹ But if us wen check out how us stay firs, den we no goin get punish lidat.

☆ **11:25** 11:25 a: Outa 24:8; Jer 31:31-34; **b:** Outa 24:6-8

³² Wen Da One In Charge punish us guys, you know, he do dat fo teach us guys da right way. He no like fo us get punish an come wipe out wit all da peopo inside da world bumbye.

³³ So den, my braddahs an sistahs, wen you guys come togedda fo eat, wait fo each odda.

³⁴ But if somebody stay hungry, mo betta dey stay home fo eat. No good you guys come togedda, jus fo get punish. An all da odda tings you guys wen like aks bout, bumbye I goin tell you guys how fo do um wen I come dea.

12

Da Tings Dat God Spirit Give Us Guys Da Powa Fo Do

¹ Eh, my braddahs an sistahs, I like you guys know bout da tings dat God Spirit give us guys da powa fo do. Not good if you donno dat!

² You guys know awready, dat befo you guys wen come God peopo, someting wen make you guys erytime go da wrong way an follow da idol kine gods dat no can even talk, an you wen pray to dem.

³ Az why I like make shua you guys know dat nobody dat stay tight wit da Good An Spesho Spirit goin tell, "Dam you, Jesus!" An nobody goin tell, "Jesus stay in charge!" if dey no stay tight wit da Good An Spesho Spirit.

⁴ ☆ God Spirit give diffren peopo da powa fo do all diffren kine tings, but all dat come from da same Spirit.

⁵ Get diffren kine ways fo work fo God, but all da worka guys get da same One In Charge.

⁶ God make all diffren kine tings happen fo all da diffren peopo, but get da same God dat stay make eryting happen fo erybody.

⁷ God show erybody wat his Spirit stay do, dass fo erybody help each odda.

⁸ He give his Spirit to some guys fo give dem da powa fo tell odda peopo wass da bestes ting fo dem do. Fo odda guys, da same Spesho Spirit give um da powa fo dem tell wat dey undastan.

⁹ He give odda peopo da powa fo trus God plenny cuz dey stay tight wit his Spirit. Odda peopo, dey can make da sick peopo come good.

¹⁰ An odda peopo, God give um da powa fo do awesome kine stuff dat show da powa God get. An odda peopo, he give um da powa fo talk fo God, an oddas, he give um da powa fo figga wat spirits come from God an wat spirits not from God. Oddas can talk diffren kine language. An still yet oddas can tell wat da diffren language mean.

¹¹ Da same Spirit, he do all dis. He give erybody da powa fo do da ting dat he like dat guy fo do.

Inside One Body Get Plenny Diffren Parts

¹² ☆ Same ting wit da body, you know. You ony get one body, an inside da body, get plenny parts. No matta get plenny parts inside da body, az ony one body.

Same ting wit God Spesho Guy Christ an his ohana.

¹³ Us guys stay tight wit da one Spirit. Az why, wen us guys wen get baptize, us all come jalike we one peopo. No matta we Jew o not, no matta us gotta work like one slave o not, God wen give all us guys da One Spirit, jalike us all drink watta from da same puka.

¹⁴ Inside oua body, no mo jus one part—get plenny diffren parts.

¹⁵ Wat if one foot wen go tell, “Me, I not one hand, so gotta be, I not from dis guy body!” You tink dat mean da foot not from da same guy body? No way!

¹⁶ An wat if yoa ear wen go tell, “Me, I not one eye, so gotta be, I not from dis guy body!” Same ting, you tink dat mean dat da ear not from da same guy body? Not even!

¹⁷ If all yoa body was one eye, how you goin hear? If all yoa body was one ear, how you goin smell?

¹⁸ But you know, God wen make oua body one ting, an he wen put all da diffren kine parts inside, jalike he wen like fo do.

¹⁹ If oua whole body was jus one part, den no mo body, aah?

²⁰ But fo real, oua body get plenny parts, an dass wat make da whole body one ting.

²¹ Da eye no can tell da hand, “I no need you, you know!” Da head no can tell da foot, “I no need you, you know!”

²² Get tings inside da body dat us guys tink not real strong, but eh! we need um.

²³ Get odda tings inside da body dat us guys figga not importan, but eh! we take good kea

dem. An get tings inside da body, we figga dey not fo show, so we make um fo dem look good.

²⁴ Da tings inside da body dat look good, no need do notting fo dem.

But you know, wen God wen put eryting togedda fo make da body, he wen take da tings dat not so importan an make um importan,

²⁵ cuz he no like da body stay all split up. He like eryting inside da body fo work togedda wit each odda, same same.

²⁶ If one part a da body suffa, all da odda parts suffa, same time. If one part a da body stay awesome, all da odda parts feel good, same time.

²⁷ Same ting wit you guys. You jalike Christ body. Erybody jalike one part inside Christ body.

²⁸ ☆ From all da peopo dat come togedda fo church, da numba one importan ting, God sen some guys all ova da place fo tell wat he tell. Numba two, he make some peopo his talka guys. Numba three, he make some peopo teachas. Den, he give some peopo da powa fo do all kine awesome stuff dat show da powa God get. Odda peopo can make da sick peopo come good. Odda peopo can help. Odda peopo can bring peopo togedda fo do stuff. An odda peopo, he give um da powa fo dem talk diffren kine language.

²⁹ Now, wat you guys figga? You tink God sen erybody all ova da place fo tell wat he tell? No ways. You tink he make erybody talk fo him? No ways. You tink he make erybody teacha guys?

No ways. You tink he make erybody do awesome kine stuff? No ways.

³⁰ You tink he give erybody da powa fo make da sick peopo come good? No way. You tink he make erybody talk diffren kine language? No ways. He make erybody tell wat da diffren kine language mean? No ways.

³¹ Now, you guys go all out fo handle da mos importan stuff God give you fo do.

Still yet, I like show you guys da bestes way fo live:

13

Love An Aloha

¹ If I wen talk all da diffren kine language peopo talk, peopo kine an even angel kine, but I no mo love an aloha, wat den? I ony stay talking jalike one junk kine bell o one kalangalang cymbal. ² ☆ An if I was one guy dat talk fo God, an I wen know all kine secret stuffs an all da kine stuffs dat da smart guys know, an if I wen go all out fo trus God fo make da mountains move, but I no mo love an aloha, den wat? Az poho all dat!

³ If I wen sell all my stuffs an use da money fo give food to da pooa peopo, an even throw my body in da fire fo make one sacrifice, but I no mo love an aloha, wat den? Poho! All dat wase time!

⁴ Wen you get love an aloha, you can handle all kine pilikia an hang in dea long time. An you get one good heart fo help da odda peopo. You no get jealous cuz da odda guy get someting you

☆ 13:2 13:2: Matt 17:20; 21:21; Mark 11:23

like. Wen you get love an aloha, you no need talk big. You no mo big head.

⁵ You no ack pilau kine. You no ack jalike erybody gotta do eryting yoa way. You no get huhu fas. Wen you get love an aloha, you foget all da bad kine stuff peopo wen do to you.

⁶ You no feel good inside wen somebody do someting dass wrong, but you feel real good inside wen somebody tell da trut.

⁷ Wen you get love an aloha, you can hang in dea fo eryting an no give up eva. You erytime trus God bout eryting. You know eryting goin come out good bumbye. An you can be strong erytime.

⁸ Wen you get love an aloha fo somebody, dass goin las foeva. But fo da guys dat talk fo God, wat dey tell no goin las. Wen peopo talk diffren kine languages, bumbye nobody goin talk lidat. Da stuff da smart guys know, bumbye no goin need dat.

⁹ You know, we ony know litto bit. Wen we talk fo God, we get ony litto bit fo tell.

¹⁰ Bumbye, da time goin come wen eryting stay perfeck. Dat time, no goin need da litto bit kine stuff no moa.

¹¹ From small kid time, I wen talk jalike one small kid. I wen tink jalike one small kid. I wen figga out eryting jalike one small kid. Now I stay big, az why I no do da tings da same way da small kids do um.

¹² Right now, us guys can undastan stuff, but ony jalike us see someting in one junk kine mirror. Hard fo figga wat we see in dea. But

bumbye, goin come clear. Us guys goin see eryting jalike stay right dea in front oua face. Right now, I ony know litto bit. But bumbye, I goin undastan eryting, jalike God undastan eryting bout me.

¹³ So now, get three tings dat stay: trus God, know eryting goin come out okay bumbye, an get love an aloha fo erybody. From da three tings, get love an aloha fo erybody, dass da main ting, an da bestes way!

14

*Diffren Kine Tings Dat God Spirit
Give Peopo Da Powa Fo Do
(Isaiah 28:11-12)*

¹ Go all out fo get love an aloha. An geev um so God Spirit give you da powa fo do all kine tings da Spirit like you fo do. But you know wat kine powa you need da mos? You need da powa fo talk fo God, dass da main ting!

² Cuz you know, wen one guy talk one diffren kine language, God Spirit give him da powa fo tell stuff dat still yet stay secret. But da guy no talk to da peopo dea. He talk to God. No mo nobody dea undastan da guy.

³ But da guy dat talk fo God, ho! he stay talk to da peopo dea. He make da peopo dat hear him mo strong inside, an he give um good kine words, an he kokua dem.

⁴ Da guy dat talk one diffren kine language, ony him come mo strong inside. But da guy dat talk

fo God, he make all da peopo dat come togedda fo church mo strong an solid inside.

⁵ I like all you guys talk diffren kine language, you know. But mo betta den dat, I like you guys talk fo God. Da guy dat talk fo God, he mo importan den da guy dat talk diffren kine language. But dass okay fo talk diffren kine language, if you get somebody fo tell wat da guy mean wen he stay talk lidat. Den all da odda peopo dat come togedda fo church goin come mo strong inside, cuz dey all undastan wat da guy tell.

⁶ Kay den, my braddahs an sistahs! Tink bout dis. If I come by you guys, an I talk diffren kine language, how dat goin help you guys, aah? Ony get one way I goin help you guys. Wen I talk to you guys, I gotta tell you guys someting God like you fo know, dat was secret befo time, o help you guys undastan someting, o tell you guys wat God tell, o teach you someting, aah?

⁷ Same ting, you know, wit da music instrument. Dey not alive, but dey make soun. Da flute o da harp o wateva, if dey no can change da note, how anybody goin figga wat song dey stay play? No can.

⁸ An if da bugle make funny kine noise, how da army guys goin know wen dey suppose to get ready fo fight, aah? No can.

⁹ Fo you guys, same ting wen you stay talk one diffren kine language—if you no tell stuff easy fo undastan, you know, you ony stay talk to da air.

¹⁰ Get plenny diffren kine language hea inside da world, an ery language good fo da peopo tell

wat dey like tell.

¹¹ But if I donno dea language, da peopo dat stay talk lidat, I goin know dat dey not from my peopo, an fo shua dey goin know dat I not from dea peopo.

¹² Same ting wit you guys—you like go all out fo get powa from God Spirit. Kay den. Mo betta you go all out fo get da kine powa dat goin help all da peopo dat come togedda fo church fo come mo strong inside!

¹³ So den, da guy dat stay talk one diffren kine language, he suppose to go aks God fo da powa fo tell wat he mean wen he talk da odda language.

¹⁴ Me, if I talk one diffren kine language wen I pray, I pray inside, but I no tink wat I mean inside my head.

¹⁵ So, wat I suppose to do, aah? I goin pray how I like pray inside, plus, I goin figga inside my head how I goin pray, same time. I goin sing fo God how I like sing inside, plus, I goin figga how I goin sing inside my head, same time.

¹⁶ If you tell inside you how good God stay an you stay use one diffren kine language, an get one guy inside da meeting dat no undastan wat you tell, how he goin tell “Dass right!” wen you tell God, “Mahalo plenny!” wit da odda language? He no can cuz he no undastan.

¹⁷ Fo shua, you do good wen you tell God “Mahalo plenny!” wit one diffren kine language. But dat no help da odda guy fo come mo strong inside.

¹⁸ You know, I talk some diffren kine language mo plenny den all you guys, an I tell God “Mahalo

plenny!" fo dat.

¹⁹ But wen I come togedda wit God peopo fo church, mo betta I tell ony litto bit fo da peopo undastan, an fo me teach dem stuff. Dass mo betta den if I use uku pile a words wen I stay talk one diffren kine language dat dey no undastan, aah?

²⁰ Eh, my braddahs an sistahs! No go tink jalike small kids no moa! (Fo do da bad kine stuff, shua! Ack jalike bebes! Cuz da bebes, dey donno how fo do bad kine stuff.) But fo undastan wass da main ting, you gotta grow up!

²¹ ☆ God tell dis inside his Rules:

"I goin try talk to dese peopo

Wit peopo dat talk anodda kine language.

But no matta wat I do, dey no goin lissen.

Dass wat Da One In Charge tell."

²² An dat mean, wen peopo talk one diffren kine language, dass jalike one sign fo da peopo dat no trus God fo dem know wat God can do. Dat kine talk, not fo help da peopo dat trus God awready. But wen God make peopo talk fo him, dass fo help da peopo dat trus God, not fo da peopo dat no trus God.

²³ So, wat? If all you guys come togedda fo church, an you all talk diffren kine language, an get some peopo dat come inside dea dat no mo da powa fo undastan dat kine talk, o some peopo dat no trus God, wat dey goin tell? Dey goin tell, "Dese peopo hea, dey get some spirit dat take ova dem, an dey pupule fo shua!"

²⁴ But if all you guys talk fo God, an one guy dat no trus God come inside dea, o one guy dat no mo da powa fo undastan da diffren kine language, dat guy goin lissen da tings erybody stay tell. Wat da talka guys tell goin show proof dat da odda guy wen do bad kine stuffs, jalike dey was all judges an know eryting bout him awready.

²⁵ Cuz da secret kine tings dat da guy no like nobody know, he try hide um inside him, but no can, cuz dat stuff goin come outside an erybody goin know. Den he goin go down on his face an show God love an respeck, an tell erybody, “Fo shua, God stay wit you guys!”

Do Eryting Da Right Way

²⁶ Kay den, my braddahs an sistahs. Wen you guys come togedda, erybody get someting—one song bout God, o someting fo teach, o fo tell someting dat God like tell dat was secret befo time, o someting fo tell in diffren kine language, o dey can tell wat da odda peopo mean wen dey talk diffren kine language. Eryting dey do, gotta be fo make each odda come mo strong inside.

²⁷ If somebody like talk one diffren kine language, dass all right, but ony two o three lidat an no moa. One guy no can start till da odda guy pau, an gotta get somebody fo tell wat dose peopo mean wen dey talk one diffren kine language lidat.

²⁸ An if no mo nobody fo tell wat dey mean, den dey not suppose to talk one diffren kine language in front da church peopo. Dey ony suppose to

talk diffren kine language inside dea head, an dey can talk to God lidat too.

²⁹ Da peopo dat like talk fo God, same ting: two o three guys can talk fo God, an da odda peopo gotta figga out how fo do wat da guys dat talk fo God tell um fo do.

³⁰ But if get anodda guy dat stay sit dea, an God show dat guy someting dat was secret befo, an now da guy like tell wat God show um, den da one dat stay talk fo God suppose to stop.

³¹ All you guys can talk fo God, firs one guy den anodda, you know. If you do um lidat, all you guys goin learn someting, an all you guys goin get good kine words fo feel mo betta.

³² Da guys dat talk fo God, wen dey get da powa from da Spirit fo talk fo God lidat, dey still stay in charge a wat dey tell.

³³ Cuz God, he no jam up nobody. He make um so no mo notting bodda dem inside.

All ova da place, wea evas da peopo dat stay spesho fo God come togedda fo church, get dis custom:

³⁴ Da wahines suppose to stay quiet wen erybody come togedda fo church. Dey not suppose to talk. Dey suppose to show respekt fo da leada guy. Da Rules From God tell da same ting, aah?

³⁵ Wen dey get one question, dey gotta aks dea husbands bout um wen dey go home. Shame, aah? if da wahines talk wen God peopo come togedda fo church!

³⁶ Wot! If you guys no like follow dis custom, try tink bout dis: Who was da guys dat wen start fo tell wat God tell, firs time? Was you guys? No

way! O you guys tink you da ony peopo dat eva hear wat God tell, o wat?!

³⁷ Anybody tink dey one guy dat talk fo God, o tink dey stay tight wit da Spirit, dey gotta know dis: Da stuff I stay write to you guys, dass da stuff dat Da One In Charge wen tell us guys we gotta do.

³⁸ Anybody no lissen wat Da One In Charge tell, no lissen dose guys!

³⁹ My braddahs an sistahs, wat all dis mean?! Dis mean, go all out fo talk fo God! An no go tell peopo dey no can talk one diffren kine language.

⁴⁰ But wen you guys come togedda, gotta do one ting firs, an afta, da nex ting. Gotta do eryting da right way.

15

Christ Come Back Alive Afta He Mahke

¹ Eh, my braddahs an sistahs! I like you guys no foget da Good Kine Stuff From God dat I wen tell you befo time. You guys wen learn um good, an stick wit um good.

² If you guys hang in dea wit da Good Stuff From God dat I wen tell you guys awready, dass how you guys goin get outa da bad kine stuff. But if you guys no hang in dea, den wat you guys wen learn from da Good Kine Stuff From God, all goin be fo notting!

³ ☆ From all da stuffs I wen learn, I pass down to you guys dis main ting: Christ, da Spesho Guy

God Wen Sen, he wen mahke cuz us guys stay do bad kine stuff, jalike da Bible tell from befo time.

⁴ ✧ Dey wen bury him. Den, day numba three, Christ wen come back alive, jalike da Bible tell from befo time.

⁵ ✧ Den Christ wen let Peter see him, an den his Twelve Guys wen see him.

⁶ Afta dat, mo den five hundred braddahs an sistahs was togedda, an Christ wen let all dem see him. Mos a dem stay alive still yet, ony some a dem wen mahke awready.

⁷ Den Christ wen let James see him, an afta, all da guys he wen sen all ova da place, dey wen see him too.

⁸ ✧ Me, I was da las guy fo see Christ. Jalike I was da bebe dat wen born late.

⁹ ✧ You know, dem odda guys dat Christ wen sen all ova da place, all dem mo importan den me. I even wen go try fo hurt da church peopo dat come togedda fo God. Dass why me, I not good enuff fo peopo call me one messenja guy fo God.

¹⁰ But God, he unreals good to me! He wen make me come how I stay now. An he neva wase time wen he wen do real plenny good stuff fo me. Afta he wen do um, den I wen work mo hard den all da odda guys. But no was me—was God, you know, dat wen do all da good tings fo me, an he stay work inside me still yet.

¹¹ But no matta me o da odda guys, we all teach da same ting. Erytime we tell da peopo da Good

✧ **15:4** 15:4: Songs 16:8-10; Matt 12:40; JGuys 2:24-32 ✧ **15:5**
 15:5 a: Luke 24:34; **b:** Matt 28:16-17; Mark 16:14; Luke 24:36;
 John 20:19 ✧ **15:8** 15:8: JGuys 9:3-6 ✧ **15:9** 15:9: JGuys 8:3

Stuff From God. An dass wat you guys wen trus.

Da Mahke Guys Goin Come Back Alive

¹² Kay den. Wen us guys teach bout Christ, da Spesho Guy God Wen Sen, we tell erybody he wen come back alive afta he wen mahke, aah? So how come, get some a you guys dat tell, “No, da mahke guys, dey no goin come back alive, you know.” Wot!

¹³ Wat you talking bout?! Eh! If da peopo dat mahke no goin come back alive, dat mean Christ neva come back alive too!

¹⁴ An if Christ neva come back alive, den all da stuff us guys stay tell da peopo, dat no mean notting. Wase time if you guys trus him.

¹⁵⁻¹⁶ Plus, dat make peopo tink us wen bulai wen we tell peopo how God stay. Cuz dis wat we tell um bout God: “He wen make Christ come back alive afta Christ mahke!” Dass wat we tell um. Us no bulai no moa, you know. But if az true, dat da mahke peopo no can come back alive, den soun jalike az true wat dose guys tell. Dey tell dat wen Christ wen mahke, God neva make Christ come back alive. But dey wrong!

¹⁷ Try tink: if Christ neva come back alive afta he wen mahke, den you guys jalike ony wase time fo trus God. Cuz you guys still yet get da shame fo all da bad kine stuff you guys wen do!

¹⁸ Same ting wit da odda peopo dat wen stay tight wit Christ befo time an wen mahke awready—if Christ neva come back from mahke, dey stay cut off from God foeva too! But he wen come back fo shua!

¹⁹ Us guys stay shua dat Christ goin do good tings fo us. But if us tink lidis ony fo da time wen we stay hea inside dis world, den eh! us guys poho tink lidat! Den erybody goin pity us mo plenny den all da odda peopo inside da world!

*Wat Goin Happen
Cuz Christ Come Back Alive*

²⁰ Eh! But not lidat, you know! God Spesho Guy Christ, he wen come back alive afta he mahke! He jalike da firs fruit dey pick, an plenny mo goin come afta. Christ, he da firs guy eva fo come back alive afta he mahke! An plenny mo mahke peopo goin come back alive too.

²¹ Had one guy Adam jalike us guys. He do someting bad an dat make all us odda guys mahke. An had anodda guy Christ jalike us guys. He do someting good, an cuz a dat, da mahke peopo goin come back alive!

²² Cuz a wat Adam wen do, an cuz erybody come from Adam, az why dey all gotta mahke. But cuz a wat Christ wen do, God goin make erybody dat stay tight wit Christ come alive!

²³ But eryting gotta happen da right time, you know. Christ, he da firs guy dat come back alive, jalike da firs fruit dey pick from da farm. Bumbye, wen Christ come back hea, his peopo goin come back alive too.

²⁴ An afta Christ come back, he goin wipe out all da spirits dat tell, "Me, I da leada! I stay in charge a eryting! I get da right fo make how I like! I strong!" Den Christ da King goin turn ova

eryting to God his faddah, an eryting goin come pau.

²⁵ ☆ Christ gotta stay da King, you know, till God bus up all da peopo dat go agains Christ fo show dat Christ da winna ova dem.

²⁶ An get anodda ting dat stay agains us guys—us gotta mahke. Dass da las ting God goin wipe out. Den from dat time, nobody goin mahke.

²⁷ ☆ Da Bible tell befo time, “God put his Spesho Guy in charge a eryting.” But you know, wen God tell “in charge a eryting”—fo shua, God no mean somebody goin stay in charge a God. Was God, da One wen put his Spesho Guy in charge a eryting he wen make.

²⁸ Bumbye, God Spesho guy goin be Da One In Charge a eryting. Den God Boy goin turn ova eryting to God. God, he da One wen put his Boy in charge a eryting. An den God goin come Da One In Charge a eryting, fo erybody!

*Get Peopo Dat No Stay Shua
Dat Christ Wen Come Back Alive*

²⁹ If no was lidat, how come get guys dat get baptize fo da mahke peopo? If da mahke peopo no goin come back alive fo shua, how come get guys dat get baptize fo da mahke peopo?

³⁰ An us guys, how come us no sked mahke fo you erytime, if da mahke guys no goin come back alive?

³¹ Same ting, ery day I stay shua dat I no sked mahke fo you! But I swea to God, my braddahs an sistahs, no bodda me if I mahke. I real proud

a you guys, you know, cuz I stay tight wit Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen.

³² ☆ No matta I fight guys dat ack jalike wild animals Efesus side, dass okay! But if I ony do um ony fo me, an not fo God, dass wase time, you know. If da peopo dat mahke no goin come back alive, den mo betta us guys tink jalike da peopo talk, "Eh! Eat plenny! Suck um up! Cuz tomorra us all goin mahke die dead!"

³³ Eh! No go tink da wrong way lidat! Jalike dey tell, "You hang out wit da bad kine guys, dat goin jam you up fo you no be one good guy!"

³⁴ Wise up! Tink strait how you suppose to tink! No go do da bad kine stuff no moa! Cuz even get some peopo dat donno God, you know. I stay talk lidis fo make you guys come shame.

*Wat Kine Body We Goin Get
Wen We Come Back Alive?*

³⁵ But somebody goin tell, "How da mahke guys goin come back alive bumbye? Wat kine body dey goin get?"

³⁶ Try tink! Fo shua, wen you plant one seed, da seed cova gotta come rotten inside da groun firs, aah? Ony afta dat, da inside part come alive an grow.

³⁷ Wen you plant da seed, you no plant somet-ing dat look jalike da ting dat goin grow, aah? You plant da dry seed, wheat seed o some odda kine seed.

³⁸ But God, he da One dat make da seed, an he da One make how da plant goin look wen come

up. Ery diffren kine seed, wen start fo grow goin look diffren.

³⁹ Jus cuz peopo call plenny kine tings “one body,” dat no mean dey all da same kine ting. Da peopo, us get one kine body. Da animals, dey get anodda kine. Da birds, anodda kine. Da diffren kine fish, anodda kine.

⁴⁰ An get diffren kine tings inside da sky an inside da world. Da tings inside da sky, dey stay awesome, but dey diffren den da tings inside da world. An da tings dat get one body hea inside da world, dey all awesome too, but dey diffren den da tings inside da sky.

⁴¹ Da sun awesome, but not same kine awesome jalike da moon. An da moon stay awesome, but not jalike da stars, aah? An da stars, dey awesome too, but diffren kine awesome. An da way one star shine, anodda star shine diffren, but all stay awesome still yet, you know.

⁴² Wen da mahke guys come back alive, same ting goin happen jalike wit da seed, aah? Dey put da guy body inside da groun an da body come rotten. But wen da guy come back alive, he no goin mahke eva!

⁴³ Wen dey put da mahke body inside da groun, da body come wasted. But wen da guy come back alive, he goin come awesome! Wen dey put da body inside da groun, da guy no can do notting. But wen he come back alive, he goin be strong awready!

⁴⁴ Befo dey put da mahke body inside da groun, da body was one guy dat tink an feel, aah? But afta he come back alive, goin be God Spirit dat

make da body live fo real kine! Get peopo dat tink an feel, you know, an get peopo dat get da real kine life from God Spirit. An dey get diffren kine bodies.

⁴⁵ ✧ Dis wat da Bible tell befo time: Da firs guy dat was jalike us guys was Adam. He “wen come alive an he wen tink an feel.” But da las Adam kine guy is Christ. He get one spirit inside him dat make odda peopo come alive fo real kine too.

⁴⁶ Firs ting, get da guy dat ony tink an feel. Den laytas, get da guy dat get da real kine life from God Spirit.

⁴⁷ Da firs guy Adam wen come from da groun. God wen make him from da dus. Da odda guy Christ, he wen come from da sky.

⁴⁸ An us guys dat come from da dus, us jalike dat odda guy Adam dat God wen make from da dus. But da peopo dat stay tight wit God in da sky, dey stay jalike da Christ Guy dat wen come from da sky.

⁴⁹ Us guys, right now we look jalike da Adam guy dat God wen make from da dus. Bumbye, us goin come jalike da Christ Guy dat come from da sky, too.

⁵⁰ Eh my braddahs an sistahs! Let me tell you guys someting. Peopo wit blood an bones, az not enuff fo dem come God kids an get him fo dea king! Peopo wit one body dat goin come rotten, dey no can handle da good kine stuff dat no goin come rotten eva.

⁵¹ ✧ So, lissen up! I like tell you guys one ting dat was secret befo time! From all us guys, get

some guys dat no goin mahke! But all us guys goin come diffren!

⁵² Dis goin happen real fas, mo fas den can blink yoa eye. Goin happen bumbye wen time fo blow da las trumpet. Goin get da noise from da trumpet. Right den, da mahke guys goin come back alive. No way dey goin mahke an come rotten one mo time! Same ting wit us guys, us all goin come diffren. ⁵³ All dis stuff dat goin come rotten, gotta come diffren kine, fo bumbye no come rotten no moa. Dis body dat mahke now, gotta come diffren kine fo no mahke no moa!

⁵⁴ ☆ Dat time, da body dat come rotten goin come diffren kine, an no goin come rotten fo shua no moa! Dat body dat mahke now goin come diffren kine, an no goin mahke no moa! Wen all dis happen, goin happen jalike da Bible tell from befo time:

“Us guys no goin mahke no moa,
Cuz Christ, he da winna ova dat!”

⁵⁵ ☆ “Da Devil like make us guys mahke,
But he wen lose awready!

Us no goin cry inside,
Cuz da Devil no can wack us guys fo us mahke no moa!”

⁵⁶ How come he can wack us guys now an we mahke? Az cuz we do bad kine stuff, az why. An how come da bad kine stuff we do, get plenny powa ova us lidat? Cuz da Rules From God show dat da bad kine stuff not pono, az why.

⁵⁷ But now, eryting stay diffren! All us guys like tell God, “Mahalo plenny!” He make us guys da winnas ova da bad kine stuff. Cuz Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, he da winna!

⁵⁸ So den, my braddahs an sistahs, my good frenz, stan strong an solid. No let notting shake you guys up. You guys stay work fo Da One In Charge awready, so den, go do mo an mo plenny good kine stuffs fo him erytime. You guys know dis: Wen you guys stay tight wit Da One In Charge, no matta you work hard an sweat plenny, no goin be fo notting!

16

Da Money Fo Help God Peopo

¹ ☆ Now we like talk bout da money dat you guys like give fo help da peopo dat stay spesho fo God. I wen tell da church peopo all ova Galatia, wat fo do wit da money, an now you guys, gotta do da same ting.

² Ery Sunday, erybody suppose to stash some money fo dis, from wateva dey wen make. No good you guys try fo put da money togedda afta I come dea.

³ So, wen I come ova dea, you guys go pick da bestes guys fo carry dis money fo you guys give da church peopo Jerusalem side, an I goin write lettas fo tell da church leadas who dem.

⁴ An if you guys figga az good fo me go too, den we all go togedda.

Paul Make One Plan Fo Go All Ova

⁵ ☆ Afta I go thru Macedonia, den I like go by you guys. But firs, I gotta go Macedonia.

⁶ Den maybe I can stay wit you guys short time, o even all winta. Den you guys can help me go da nex place from dea.

⁷ Right now, I figga no good ony pass by you guys cuz den I ony goin see you guys short time. Mo betta I go dea layta cuz den I stay shua I can hang out wit you guys long time if Da One In Charge let me.

⁸ ☆☆ But I goin stay ova hea Efesus side till Pentecos time.

⁹ Cuz az jalike God wen open one door ova hea fo me do plenny, no matta get plenny peopo dat like go agains me.

¹⁰ ☆ Timoty, wen he go dea by you guys, take kea him so he no need worry bout notting. He one worka guy fo Da One In Charge, jalike me.

¹¹ So no let nobody make to him jalike he notting. Help um out befo he go. So stay good wit him, fo him come back by me. Me an da odda braddahs, we all stay wait fo him.

¹² Anodda ting, oua braddah Apollos, I wen give him plenny good kine words fo him go by you guys wit da odda braddahs. But right now, he no like go. Bumbye wen can, he goin go.

One Ting Mo Fo Do

¹³ Eh! Watch out! Stay solid an trus God! No sked! Stay strong!

☆ **16:5** 16:5: JGuys 19:21 ☆ **16:8** 16:8: Pries 23:15-21; Rules2 16:9-11 ☆ **16:8** 16:8: JGuys 19:8-10 ☆ **16:10** 16:10: 1Cor 4:17

¹⁴ Eryting you guys do, do um wit love an aloha.

¹⁵ ☆Eh, my braddahs an sistahs, you all know Stefanas an his ohana guys, aah? Dey was da firs peopo dat wen trus Christ from all ova dea Akaia side by you guys. An dey wen go all out fo kokua all da peopo dat stay spesho fo God.

¹⁶ I like tell you guys fo lissen dat kine peopo an do wat dey tell you fo do. Dass erybody dat work hard togedda lidat.

¹⁷ I wen stay real good inside cuz Stefanas, an Fortunatus, an Akaicus wen come ova hea cuz dey wen do wat you guys no can do.

¹⁸ Dey wen make me come jalike new one mo time inside, an dey wen do da same ting fo you guys. Dat kine peopo, show um respekt.

Tell Erybody "Aloha!"

¹⁹ ☆Da peopo dat come togedda fo church all ova West Asia side, dey like tell you guys "Aloha!" Aquila an Priscilla, an all da odda peopo dat come togedda inside dea house, dey fo real kine like tell you guys "Aloha!" too cuz dey stay tight wit Da One In Charge.

²⁰ All oua Christian braddahs an sistahs ova hea like tell you guys "Aloha!" An you guys, give each odda one hug an kiss cuz you da peopo dat stay spesho fo God.

²¹ Now dis me, Paul, an I stay write dis wit my hand:

ALOHA!

²² Anybody dat no mo love an aloha fo Da One In Charge, dey goin get punish fo shua!

“Marana Tha!” You know wat dat mean? “Eh, Boss! Come back!”

²³ I like fo Da One In Charge, Jesus, do plenny good tings fo you guys.

²⁴ I get love an aloha fo all you guys cuz us all stay tight wit da Spesho Guy God Wen Sen, Jesus!

Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 31 Aug 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61